

**佳信財務貸款**  
ACG FUNDING

Direct Lender  
專門進行直接放款  
數十年銀行貸款業務  
高效 快捷  
簡便 全方位

張乃元 Nick Chang  
Lic#01928259  
NMLS#1029233

626-215-9920

# 中華地產

CHINESE REAL ESTATE NEWS

地產B版 fangchan.us / chinesebiznews.com 免費贈閱 · 歡迎索取

**EB-5 “金色牧欄” 自助餐廳**  
投資移民直投項目

626 677 6488  
QQ / 微信 2475051295  
微博公眾號 meiguorealty

**Autumn 袁**

美國電子商務碩士  
626-393-5315  
Autumnyuan@gmail.com  
AutumnRealtor

最專業準確的知識  
最耐心周到的幫助

**新房/豪宅/商業 袁立功**  
地產專家  
626.869.6688  
立功為您全力以赴/再送

75吋大電視 (有條件限制) SCEPTRE

**震撼推出 美國立功地產學院招生中**  
爾灣新房購屋團 Lake Forest, Chino, Chino Hills, Eastvale

聖蓋博.Arcadia.羅蘭崗.Irvine  
四大城市開課中 諮詢免費計劃: 請電626.869.6688 袁校長

地產執照班 六周, 學費 \$250, 包一本精心編輯的中英雙語教材, 以下課程皆有免費計劃, 半年內可重複上課, 不另繳費

地產實務班 六周, 密集實戰經驗傳授, 適合投資人、新經紀或學生, 知名地產達人袁立功親自授課

立功菁英班 一年, 一對一重點培訓, 將您訓練成頂尖經紀 增強經驗和實力, 團隊全力協助, 讓您快速賺錢

更多詳情請上網: www.JimmyYuan168.com

**專業地產經紀 專精學區房**  
爾灣, 核桃市, 鑽石吧  
奇諾崗, 羅蘭崗等  
Annie Zhang 張瀟

909-689-6818  
郵箱: anniez93@gmail.com  
http://www.annierealtor.com

**專精百萬豪宅 · 外國人來美置業投資**

**168 REALTY**  
專營全區千萬豪宅 · 誠信 · 負責 · 服務 · 信譽保證  
Scott Chang Mei Chen  
909-974-9888 626-823-0684

<b>Rancho Cucamonga</b> 4房2.5浴 室內1755尺 占地3622尺 1999年建 \$478,000	<b>La Verne</b> 3房3浴 室內2180尺 占地5389尺 1989年建 \$819,000	<b>Irvine</b> 4房2.5浴 室內1867尺 占地3039尺 1997年建 \$810,000	<b>Irvine</b> 4房4浴 室內2923尺 占地3441尺 2014年建 \$1,298,000
<b>Irvine</b> 5房3.5浴 室內3235尺 占地5000尺 2005年建 \$1,275,000	<b>Irvine</b> 4房3.5浴 室內2695尺 占地5025尺 2006年建 \$1,285,000	<b>Irvine</b> 4房2.5浴 室內2047尺 占地3185尺 1998年建 \$929,000	<b>Irvine</b> 4房2.5浴 室內2803尺 占地5014尺 2006年建 \$1,168,000

好的口碑是我們服務的宗旨  
專業 誠信 熱心 負責

Jonathan 林 626-375-0745  
Jin 張 626-715-8640

<b>West Covina 城市屋</b> 2房2浴 紅利屋 室內1485呎 地大3009呎 \$379,000	<b>West Covina 獨立屋</b> 4房2浴 室內1397呎 地大7210呎 \$485,000	<b>Chino 獨立別墅</b> 4房3浴 室內2034呎 \$476,880+
<b>West Covina 公寓</b> 3房2.5浴 室內1577呎 \$527,375	<b>Ontario 獨立屋</b> 5房3浴 室內2467呎 10000呎以上招待會所 \$463,565	<b>Lake Forest 獨立別墅</b> 室內2500-3700呎 近爾灣 \$899,995+

**Rowland Heights Open House** 1621 Nausika Av, Rowland Heights 91748  
Sun: 7/2 周日下午 1-4pm 開放參觀

**\$715,000**  
4房3浴 樓下1房1浴 室內1909呎 地大5810呎 廚房和3個浴室全面升級 環境優美 通風明亮 優秀學區 近購物中心 餐館 超市等 方便上57&60高速公路  
升值潛力大 投資或自主首選

精通國粵英法潮語 Lic# 01301491  
**Jacqueline 陳琳**  
Broker, 總裁  
jacqueline4home@aol.com  
www.marketrendrealtor.com  
909.510.9888  
微信 19095109888  
加州認證估價師 二十年專業經驗 熟悉房市動向 能助您買賣順利

專業市場分析 大量現金買主 Marketrend Realty Corp 宏基地產

**Manor House Estate**  
19317 Green Oaks Road, Yorba Linda, CA 92886

美國地產集團 Meiguorealty Group Inc

5房 5.5浴室 / 室內4500平方英尺 / 占地1.5英畝  
約巴林達最佳學區房 / 走路到學校 / 鐵門豪宅社區  
優質景觀 / 十分學區 / 全美最適宜居住城市之一  
犯罪率失業率低 / 收入高 / 售價包含名貴家具

**售 \$279萬**

我們可協助外國人不受收入貸款, 35%首付, 成功率100% 協助EB-5投資移民

**Brandon 張浩**  
美國千萬經紀  
手機: 909-689-6888  
中國回撥電話 950-4059-8278  
微信: brandonhao

<b>Diamond Bar</b> 美景屋 \$850,000 4房2浴 室內1952呎 地大13940呎 1981年建 交通便利 美景屋	<b>Rowland Heights</b> 地大美景 \$659,000 8房4浴 室內2124呎 地大6671呎 1960年建 地大美景
<b>Walnut</b> 地大美景 \$958,888 4房2.5浴 室內2250呎 地大11761呎 1965年建	<b>Dana Point</b> 地大美景 \$14,800,000 6房9浴 室內9255呎 地大9529呎 2009年建
<b>Hacienda Hts</b> 美景屋 \$3,200,000 5房6浴 室內6025呎 地大42689呎 1991年建	<b>Yorba Linda</b> 豪華美景 \$3,490,000 4房2.5浴 室內5200呎 地大17424呎 2012年建 豪華頂級 好學區

626 677 6488  
626 252 6298  
Ingrid Chen 陳英華  
grace@meiguorealty.com

專業的服務 · 誠懇的態度 · 耐心的溝通 · 最佳的信譽 · 積極的賣家

**新上市**

**San Gabriel 商業大樓/地出售**  
售價 \$1,480,000

位於 San Gabriel Country Club 旁邊的獨立院落。"罕見的商業用地發展場所，理想的醫療/辦公樓"。San Gabriel City 高度重視此地。C-1區，可商業或零售。室內1800平方英尺。地大11165平方英尺。

www.604LasTunas.com  
604 E Last Tunas Drive, San Gabriel, Ca 91776

**Danny Hy** 阿信  
626.831.2709 hydanny@aol.com

COLDWELL BANKER REALTY

REAL ESTATE NEWS

www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com  
二〇一七年七月一日至七月七日 總494期  
Jul.01 ~ Jul.07 2017

**Fontana \$448,990**

2016年新屋  
4房3浴  
室內2875呎  
地大4210呎  
環境優美  
交通便利

**Shannon 李**  
精通國英語  
909-997-3740  
xiangli980@gmail.com  
熱情專業負責  
誠為華人服務

美國 Home Quest 地產公司 626.566.8000

<p><b>Alhambra 4單位</b></p> <p>地大近1萬尺 地段好 鄰近學校球場 公園 3個2房 1個3房</p> <p>Listing at <b>\$985,000</b></p>	<p><b>北Pomona 4單位</b></p> <p>安全好區 全新裝修 地大近1萬尺 近學校 商場</p> <p>Listing at <b>\$730,000</b></p>	<p><b>Ontario 4單位</b></p> <p>1986年 1個3房2浴 3個2房2浴 易出租好地段 漂亮小區</p> <p>Listing at <b>\$945,000</b></p>
<p><b>Whittier 12單位</b></p> <p>全新裝修 該換的都換了 全1房 分開電表</p> <p>Listing at <b>\$1,895,000</b></p>	<p><b>Corona 4單位</b></p> <p>全2房1.5浴 地近8000尺 好地段</p> <p>Listing at <b>\$700,000</b></p>	<p><b>La Puente 8單位</b></p> <p>1965年 好地段 近學校 教堂 商場 全3房2浴和2房2浴</p> <p>Listing at <b>\$2,189,000</b></p>



**Ally Chan**  
Email:aa8615aa@gmail.com

**626.566.8000**

易美居 emelju.us 經紀人房產網 fdcanet.com USA

**★极致体验 VR视界**

**隆重推出 360度VR全景漫游系統**

- 讓經紀人5分鐘變成VR專家
- 對地產經紀人的用戶形成更大的推廣宣傳效果
- 讓潛在的買房客戶在遠程以沉浸式直觀地體驗美國房產

626-269-7589  
626-330-5838  
E-Mail: support@fdcanet.com

地址: 15709 Valley Blvd, City of Industry, CA 91744

中華商報 中華地產 HOMES 國際地產 International Real Estate Journal 易美居 經紀人房產網 房產網USA Fongchan.us 華人商網 Chinese Biz Network

**高端地產攝影+360度VR全景漫游**

<p><b>上市驚喜價</b> \$200</p> <p>VR全景照片 20張+精修</p> <p>注:3000尺以內,每多1000尺 加 \$100 或每10張 加\$100 (距離20英里內)</p>	<p><b>視頻特惠價</b> \$450</p> <p>3分鐘視頻+精剪 (含無人機航拍)</p> <p>注:3000尺以內,每多1000尺 加\$100 (距離20英里內)</p>	<p><b>超值套餐</b> \$600</p> <p>3分鐘視頻+精剪 +VR全景照片 (含無人機航拍)</p> <p>注: 3000-6000尺以內</p>
<p><b>房產攝影</b> \$250</p> <p>20張照片+精修</p> <p>注:3000尺以內,每多1000尺 加 \$100 或每10張 加\$100 (距離20英里內)</p>	<p><b>經紀人 視頻微名片</b> \$300</p> <p>1分鐘視頻介紹</p>	<p><b>房產 flyer 宣傳冊</b> (設計+印刷) \$150/100張</p> <p>雙面A4印刷(100LB gloss book) 每增加一頁加\$100</p> <p>(文案和配音另+100)</p>

電話: 626-269-7589 Email: support@fdcanet.com  
地址: 15709 Valley Blvd, city of Industry CA,91744

中華商報 中華地產 HOMES 國際地產 International Real Estate Journal 易美居 經紀人房產網 房產網USA Fongchan.us 華人商網 Chinese Biz Network

**golden corral**  
Bakery & Grill

美國投資集團  
Meigu Investment Group, Inc.

**“金色牧欄”連鎖自助餐廳**  
EB-5 投資移民直投項目  
您的美國事業與綠卡一次完成

QQ/微信  
2475051295 **626 677 6488**

**REAL ESTATE NEWS**

www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com  
二〇一七年七月一日至七月七日 總494期  
Jul.01 ~ Jul.07 2017

**學區屋新房45萬起 售價 \$45萬起**

走路到學校  
一戶兩門  
住一個  
租一個付貸款

QQ / 微信  
微信公眾號  
2475051295  
meiguorealty  
626 677 6488

**內陸帝國區房地產專家**  
熱情專業負責 誠為華人服務

BERKSHIRE HATHAWAY  
California Realty

10750 Civic Center Dr.  
Rancho Cucamonga, CA 91730

隨著210高速公路向東延伸  
大華超市的開幕  
華人餐廳 華人商家紛紛  
在內陸帝國落戶  
很多買家更加看好這個  
美麗大有發展前景的區域  
如果你有選擇在內陸帝國買賣房屋  
請你一定找這一地區即專業又認真  
負責的傑出房地產經紀  
**Shannon 李 願竭誠為您服務**

**Shannon 李**  
909-997-3740  
xiangli980@gmail.com Lic.#01910871

<b>Fontana</b> 2005年獨立屋 4房3浴 三車位 無社區費 欲購從速 售價 \$420,000	<b>Rancho Cucamonga</b> 4房3浴 室內1585呎 地大4367呎 1986年建 售價 \$379,000	<b>Rancho Cucamonga</b> 3房3浴 室內3395呎 地大20164呎 2003年建 售價 \$784,900
<b>Rancho Cucamonga</b> 5房4浴 室內4055呎 地大14096呎 2016年建 售價 \$875,792	<b>Fontana 3單位</b> 3單位 二個2房2浴 一個1房1浴 6停車位 2車庫 售價 \$600,000	<b>Ontario 2單位</b> 2單位 一個2房1浴 一個4房2浴 6停車位 2車庫 售價 \$439,999

專精 Rancho Cucamonga, Upland, Fontana, Ontario 及 Chino

**全方位地產服務 值得您信任**

美西地區住宅與商業地產資深經紀人  
精通：英語 國語 / 台語  
專精 住宅 土地開發 商業地產 投資地產

**Judith Liu 劉婉郁**  
Realtorjudith@gmail.com  
Wechat ID: judithliu5152

**Michael X. Wang**  
Wechat ID: bmwgs650

**科汶納市(Covina)4房獨立屋**  
售: \$548,000  
科汶納4房2.5浴獨立屋, 1962年建, 室內1829尺, 地大8785呎, 格局方正, Charter Oak 學區, 環境優雅安靜, 升值潛力大!

**科汶納市(Covina)3房地大獨立屋**  
售: \$508,000  
1955年建, 3房2浴獨立屋, 室內1120尺, 地大8683呎, 全新裝修, 新雙層隔音, 隔熱窗戶, 新內外油漆, 原木地板, 格局方正, 新裝修廚房有花崗岩檯面及廚櫃, 洗衣房, 雙車庫可直接進入屋內, 後院加多一套洗手台及瓦斯爐, 位10號及210公路中間。

**蒙市康斗** 售: \$508,000  
蒙特利公園三房漂亮康斗, 1980年建, 室內1367呎, 正式客廳 飯廳, 前院有鐵門進出, 客廳出去有陽臺, 面對獨立小花園, 客廳空間寬敞有壁爐, 人造木地板, 開放式廚房有Corian檯面, 新廚櫃, 燈燈及地磚, 雙浴室內有corian檯面及地磚, 三個臥房都在樓上, 格局方正, 房間寬敞明亮, 中央空調冷暖氣, 雙車庫可以直接進入屋內, 地點適中交通方便近嘉偉大道, 鬧中取靜, Mark Keppel高中。

**3天售出**

人居生活·暢享2017  
Welcome home to this picture perfect home

**歡迎參加免費地產執照輔導**

**金源地產**  
GOLDEN SPRINGS  
A real estate company you can always depend on

GSR Golden Springs Realty  
lilyw.gsrealty@gmail.com

Call: Lily 909.320.2992  
3078 W. Temple Avenue, Pomona, CA 91766

<b>Monterey Park</b> 售價 \$748,000 4房4浴 室內2010呎 地大4373呎 2002年	<b>Walnut</b> 雅房出租 \$1,100 1房1浴 核桃學區 後院有游泳池	<b>Walnut</b> 售價 1,375,000 5房4浴 室內3026呎 3車庫 1988年建 核桃學區	<b>San Dimas</b> 售價 \$1,550,000 5房4.5浴 室內3940呎 1973年建 地大9823呎 4車庫
<b>Diamond bar</b> 售價 \$4,500,000 6房6.5浴 室內7570呎 3車庫 1990年建	<b>Diamond bar</b> 售價 \$645,000 4房2浴 室內1888呎 1968年建 地大8228呎 2車庫	<b>City of Lancaster</b> 售價 \$68,500 2.5英畝商業用地	<b>Yorba Linda</b> 出租 \$4,350 4房3浴 室內3,000呎 地大7174呎 2012年建

**賣屋免費估價 免費諮詢**

John Elie Summer

專精 Upland 和 Rancho Cucamonga、Fontana 地區

東區千萬經紀 **Sonny 李**  
BRE# 01344743 國台英語  
Cell 909-214-3398  
Office 909-931-3678

大華超市已經進駐東區 Rancho Cucamonga 將集結更多華人與亞洲人潮與資金流入, 屆時勢必大幅帶動東區房地產發展與增值潛力, 趁目前房價仍偏低, 請把握最佳投資時機, 及早進場, 投資自住兩相宜, 東區傑出千萬經紀 Sonny Lee 竭誠為您提供獲利最高的房地產投資服務。

- \* Moreno Valley 工業土地10.09英畝, LD zoning, 可建約195,240 SF廠房或倉庫, 位於全新規劃2710英畝, World Logistics Center Specific Plan的最佳地點, 距離60號高速Theodore st, 出口僅0.2mile..... \$223萬
- \* Bell商場室內20909呎, 占地44621呎, Cap 7.1%, 1946年建..... \$449萬
- \* Rialto醫療大樓, 室內34709呎, 占地3.09英畝, Cap 6.9%, 1993年建..... \$730萬
- \* Pomona旺角商場, 室內30650呎, Cap 6.5%, 新10年租約..... \$384萬
- \* Rico Rivera商場, 室內20680呎, 占地1.41英畝, NNN, Cap 6.41%..... \$560萬
- \* Coronado商場, 室內31663呎, 占地82328呎, Cap 6.38%..... \$395萬
- \* West Covina 辦公室, NNN, 租給 LA County Department of Mental Health EKI, 尚有5年租約, Cap 6.38%, 室內18040呎..... \$685萬
- \* Diamond Bar 3房2浴, 室內1315呎, 地大8675呎, 1963年建..... \$59萬9
- \* Walnut 3房2浴, 室內1260呎, 地大8176呎, 1975年建..... \$59萬
- \* Claremont 4房2浴, 室內1894呎, 地大10079呎, 1964年建..... \$60萬
- \* Rancho Cucamonga 4房3浴, 室內1896呎, 地大5200呎, 1988年建..... \$52萬9
- \* Rancho Cucamonga 4房3浴, 室內1958呎, 地大4050呎, 1988年建..... \$51萬5

房地產在未來四年內每年將溫和上漲6%~8%  
幫您買到最低的價格 賺取最高檔的利潤

**免費精準市場分析和估價 誠徵房屋 商業 土地 公寓賣主**

# 二十年來KW地產集團已給出九億利潤分紅 趕快加入KW羅蘭岡公司及美國立功地產菁英戰隊 歡迎參加爾灣/奇諾岡等地區“新房購屋團”

## 立功地產學院爾灣、羅蘭岡、亞凱迪亞三地招生中



Jimmy Yuan 袁立功

現任 KW Signature Realty 資深副總裁  
袁立功地產學院校長  
實務班講師  
美國立功地產菁英戰隊領導  
曾任 21 世紀鑽石吧 CARE 公司 行銷副總裁  
地產學校負責人 / 實務班講師  
知名美洲東森電視臺  
全美行銷副總裁  
全美最大中文電臺  
AM1600/1300 電臺總經理 / 經理等  
高層管理人員及電臺節目主持人

地產相關課程皆有免費  
鼓勵計畫，詳情請洽校長  
袁立功 626.869.6688 或微  
信 JimmyLYuan，或上  
網 www.JimmyYuan.com。

KW (Keller Williams Realty) 地產集團全美共有 770 家分公司，活躍經紀約十五萬人。KW 地產集團旗下每一家公司每月賺錢皆有利潤分紅獎金 (Profit Share)，是一個令人不可置信的計劃！自 1997 年開始至 2017 年五月，KW 地產集團已發出共約九億兩千萬美元的利潤分紅獎金給集團旗下所有地產經紀。20 年來已有 60 人領取超過一百萬美元的利潤分紅獎金，有 150 人領取超過五十萬美元的利潤分紅獎金，有 1292 人領取超過十萬美元的利潤分紅獎金，領取超過五萬美元有 2873 人，超過一萬美元有 14554 人。

趕快加入 KW 羅蘭岡 / 鑽石吧公司 (免費諮詢 立功專線 626.869.6688)，加入我們公司有五大優點：

\* 立功自 21 世紀地產集團轉換跑道至 KW 羅蘭岡 / 鑽石吧地產公司 (Keller Williams Realty) 是全美知名大型連鎖地產集團) 僅 18 個月，平均每月公司利潤分紅獎金 (可永續領取與傳承的退休金) 由 2016 年每月平均 \$56 成長至 \$1650，成長約 28 倍，YTD 分紅獎金成長約 137 倍！公司業績及利潤穩定成長，立功戰隊及 Family Tree 人數亦快速成長，公司利潤分紅獎金也不斷創新高，立功目標三、五年後，平均月分紅獎金希望可達 \$5000 ~ \$10000。

1. 因為 KW 鑽石吧 / 羅蘭岡公司是 Inland Empire 洛杉磯內陸地區 KW 20 家分公司中，公司利潤最高的第一名，分紅金額也是最高的第一名。優質管理、所有同仁群策群力的成果。公司老闆及股東 拿出平均約 48% 的利潤與

所有經紀同仁一起分享成果！

2. KW Realty 有最好的教育培訓制度的 (多次獲獎)，不但新經紀可快速成長，有經驗的經紀更可隨時自我增值，自我創新。

3. KW 所有經紀都有年度業績目標 (Cap)，達到目標，即可領到 100% 佣金，公司不再另收佣金，更沒有隱藏的其他費用。

4. 公司有利潤分紅制度 Profit Share，公司當月利潤愈高，夥伴們分紅金額與機會愈高。類似 401k 等退休金福利，活得愈久，領的愈多，還可以傳承給下一代子孫，永續享受公司的利潤分紅。公司亦協助夥伴們網羅更多優秀經紀加入公司成為您的 Family Tree members，您 Family Tree 的當月業績愈高，您該月的利潤分紅比例與金額都將愈高。註：若公司當月沒有賺錢，就不會有利潤分紅，所以地產公司的管理與培訓都是非常重要的。

5. 公司鼓勵與協助所有夥伴們組織團隊，團隊力量越大您的發展潛力無窮，成功機會更高。

\* 有興趣瞭解細節的優質地產經紀，不論您是有經驗的千萬經紀，或剛考取執照的新夥伴 都誠摯的歡迎您與立功聯繫 626.869.6688，希望我們一起努力，一起分享，攜手創造無止境的業績 (佣金) 與分紅獎金 (可永續領取與傳承的退休金)，為自己及家人增添成就、榮耀與保障，感謝、加油！

\* 有興趣考地產執照，加入地產行列的朋友歡迎參閱以下袁立功及立功地產學院 pp 簡介連結：  
<http://u.eqxiu.com/s/Zl6FYf2y> \*\* 若

想從事於房地產業或想考地產執照的朋友，亦可以報名美國立功地產學院的執照班與實務班，詳情請上網 [www.JimmyYuan168.com](http://www.JimmyYuan168.com)。

想學房地產買賣？您是投資人或成為您的職業？一定要找一位專業、經驗豐富、樂於分享的優質老師，請速洽洛杉磯知名地產達人 / 千萬資深經紀 / 立功地產學院校長 袁立功親自授課的地產實務班開課中。

由美國立功地產學院校長 / KW Signature Realty 資深副總裁 / 美國立功地產菁英戰隊領導 - 袁立功親自帶領多位立功地產菁英戰隊之專業地產經紀特別為有興趣買新屋、且符合要求的買家所組成的“新房購屋團”。代理爾灣、Lake Forest、Chino Hills、Chino、Eastvale、Walnut、Jurupa Valley 等地區，Toll Brothers, KB Homes, Lennar 等多家知名建商，價位由六十多萬至兩三百萬左右，共約幾十套樣板房可參觀選購。

歡迎有買房需求的朋友與我們聯絡，即可為您安排參觀新屋的精緻行程。資深地產達人袁立功及美國立功地產菁英戰隊之專業地產經紀會為您精心安排優質建商所推出的新屋，協助您以最合理的價格、最有保障的服務、最有效率的買到您夢想之新屋。若朋友們有興趣買南加州地區任何新屋，竭誠歡迎與立功及戰隊夥伴聯絡：626.869.6688，微信 WeChat: JimmyLYuan。

洛杉磯頗受好評的 [美國立功地產學院]，爾灣、亞凱迪亞，羅蘭岡三地執照班同步招生中，所有課程前 1.5 小時歡迎免費試



美國立功地產菁英戰隊/地產學院  
Toll Brothers / Lake Forest  
新屋參訪購屋團

聽。學費僅 \$250 包括一本我們教務組精心編輯的“立功中英雙語重點教材”，淺顯易懂。加買英文教材及考古題原價 \$100，特價僅 \$80，總價僅 \$330。授課老師專業、用心教學、口碑最佳。六周為一期，半年內有效，不用再繳費。

\* 羅蘭岡教室 (KW Realty)：  
\* 周六上午 9:30am 地產執照班，由知名講師 David 朱老師親自授課。試聽電話：909.551.1675

\* 周二晚 6:30pm-9:30pm 地產執照班，由知名講師趙渡主任授課。訂位電話：626.466.8226

地址是：17870 Castleton St., #110, City of Industry, CA 91748

另外提醒華人朋友要特別小心，最近接到熱心的華人朋友檢舉，在洛杉磯坊間有少數不肖份子，明明沒有房地產或貸款執照，卻在許多微信群組中大打房地產 / 貸款的廣告，還在兜售房子 / 講解貸款，自稱是房地產或貸款經紀！這是違法的！根據法令，會被罰款最少 \$5000 美元，最多 \$20000 美元，並拘役 6 個月。

\* 爾灣教室：周三上午 9:30am 地產執照班，由知名講師 David 朱老師授課。試聽訂位請洽朱老師



**EB-5“金色牧欄”自助餐廳**  
投資移民直投項目  
Golden Corral 於 1973 年 1 月 3 日在美國北卡羅來納州特維爾市成立，致力於為顧客提供健康純正的美味。歷經 40 年，Golden Corral 已經成為美國自助烤肉餐館中的第一。  
目前 Golden Corral 在美國 41 多個州擁有 482 家連鎖店。  
就單店店面銷售額而言，Golden Corral 要高於麥當勞，比速食行業平均單店店面營業額更高 3 倍多。



**愛神湖市 5 英畝 臨湖地塊出售**  
地產價格：\$198 萬  
土地面積：5.1 英畝  
建築設計：24 戶/英畝  
可建戶數：超過 110 戶  
愛神湖市是加州發展最快的城市之一。該市奧特萊斯即將重新擴建，除了原來的商場重新裝修外，還將在相鄰的四個新地塊上新建商場，這將帶來大量建築、零售的高業機會。



### 奇諾崗大塊土地開發項目

原價：~~\$1100 萬~~  
特價：**\$500 萬**

物業類型：住宅  
面積：34.73 平方英畝  
已批准可建 28 個豪宅  
平均每戶 16464 平方尺  
臨近高爾夫球場  
900 分學區  
可做成高級小區，美景豪宅

626.677.6488  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty



### 亞特蘭多 100 英畝 工業用地出售

特價：**\$250 萬**

- 近 15 號高速公路
- 水電近，可開發，附近很多知名工廠入住，為華人區一小時之內最便宜的工業地
- 距洛杉磯一小時之內的工業區，在南加州物流機場附近。可做輕工業，重工業，南加州物流機場是一個 8500 英畝的物流基地。有世界級的空運物流服務，知名公司已經進駐的有聯邦快遞 FedEx, Robbermaid, 博士可樂 Dr. Pepper, Snapple 飲料, PlastPak 塑料廠, GE 通用，此地規劃為 ADD。可做輕重工業，商場，辦公樓，附近物流機場配套產業已經成熟。亞特蘭多市政府大力支持往前推進。

626.677.6488  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty



### 黃金地段 二手翻新 修車廠出售

業主退休急售 **\$70 萬**

每年淨賺 15-20 萬美元  
現有固定客戶源  
零售與批發外州訂單  
業主負責培訓 30 天  
現有技術人員可全部留下  
擁有 2 個單獨的建築  
建築面積 10,000 平方尺  
土地面積 28,876 平方尺  
第二個建築可用于儲物或出租

升值潛力大 絕佳投資機會  
626.677.6488  
gracesu@tyloon.us  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

**golden corral**  
Ballet & Grill

美國投資集團  
Migao Investment Group, Inc.

**“金色牧欄”連鎖自助餐**

EB-5 投資移民直投項目  
您的美國事業與綠卡一次完成

QQ/微信 626 677 6488  
2475051295

**REAL ESTATE NEWS**

www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com  
二〇一七年七月一日至七月七日 總494期  
Jul.01 ~ Jul.07 2017

**TOYO TIRES**  
全套修護

**聯友汽車修護中心**  
COMPLETE AUTO REPAIR & TIRE CENTER  
價格公道 · 技術可靠

由電腦儀器檢修各國名車  
集多年之修車經驗為華人服務

MAJOR SERVICES  
- SMOG CHECK  
- TUNE UP  
- ENGINE OVERHAULING  
- TRANSMISSIONS  
- TIRES  
- FOUR WHEELS ALIGNMENT  
- BRAKES  
- RADIATORS  
- AIR CONDITIONING  
- CARBURETORS

內車定期保養  
換機油  
引擎翻新  
變速機翻新  
輪胎  
防鎖死剎車系統  
水箱  
冷氣  
化油器

Rosemead Automotive: 3205 San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91707  
626-573-8141

North El Monte Automotive: 4602 N. Rock Road, El Monte, CA 91732  
626-279-5031

**美國 立功地產菁英戰隊**

由豪宅/商業地產專家，千萬地產達人袁立功所組成的地產菁英戰隊  
Team Of Success 歡迎優秀地產經紀加入立功戰隊

**賣屋免費估價 免費諮詢**

專業經紀 Wendy Du  
特別助理 Lori Yu  
專業經理 David Pao  
特別助理 Heidi Jin  
特別助理 Joanna Du

專業經紀 Roger Chao  
專業經紀 Wilson Chan  
專業經紀 Doris Han  
專業經紀 Sheila Harjanto  
特別助理 Joe Chu  
專業經紀 Kevin Peng  
專業經紀 Cheryn Lee  
專業經紀 Eileen Y. Ou  
專業經紀 May Sun  
專業經紀 Lillian Eblina  
專業經紀 Kevin Lee  
專業經紀 Evelyn Chen

袁立功現任: KW Signature Realty 資深副總裁, 立功地產學院負責人 / 地產實務班講師, 曾擔任知名東森電視美洲台副總裁  
AM 1600/AM 1300 電臺總經理, 經理及主持人, 21世紀地產集團鑽石吧公司行銷副總裁 / 21世紀地產學院負責人

**626.869.6688**

專精爾灣, 新港灘, 聖馬利諾, 亞凱迪亞, 比佛利山, 鑽石吧, 核桃市, 奇諾崗, 羅蘭崗等好區

**美國 立功地產學院**

袁立功 Jimmy Yuan  
趙渡 Roger Chao  
David Chu  
Vicky Chiang  
Cheryn Lee  
Joanna Du

地產學院校長 地產學院培訓主任 地產執照班講師 校務特別助理 校長特別助理 校長特別助理  
地產實務班講師 地產執照班講師 Lic.#02003569 Lic.#01963568 Lic.#02010609

**聖蓋博 · 爾灣 · 亞凱迪亞 · 羅蘭崗 四大城市 同步開課中**

**地產執照班** 六周, 包一本精心編輯的中英雙語教材, 以下課程皆有免費計劃, 半年內可重覆上課, 不另收費  
請電: 趙主任 626-466-8226 或 朱老師 909-551-1675

**地產實務班** 六周, 密集實戰經驗傳授, 適合投資人、新經紀或學生, 知名地產達人袁立功親自授課  
諮詢免費計劃: 請電 626.869.6688 袁校長

**立功菁英班** 一年, 一對一重點培訓, 將您訓練成頂尖經紀  
增強經驗和實力, 團隊全力協助, 讓您快速賺錢

**上課地點** 爾灣教室: 980 Roosevelt, suite 200, Irvine  
Arcadia教室: 488 E. Santa Clara St., #101, Arcadia  
羅蘭崗教室: 17670 Castleton St., #110, Rowland Hts

**kw 三大優點**

① 達到公司目標, 100% 佣金可以領到  
② 公司盈餘分紅計劃 讓您退休生活更加圓滿  
③ 堅強團隊協助創造業績

詳情請上網 WWW.Jimmyyuan168.com

**購屋 · 移民 · 定居 · 就業 · 就學**  
專業律師團隊一條龍服務

**Mary Wen 千萬經紀**  
626-367-4116 909-550-8882

Realtor Lic.# 01785883

專業 · 投資 · 買賣 · 管理 · 移民 · 貸款  
外國人貸款免查身份

**www.maryw218home.com**  
Email: maryw218@aol.com

Management 投資管理  
Apartment 公寓  
Residential / REO short sale 住宅/銀行屋  
Your best choice 您的最佳選擇

Warehouse 倉庫  
Exchange 1031減稅轉投資  
Nice service 優良的服務

17919 Gale Ave., Suite 201, City of Industry, CA 91748

**免費註冊啦**  
房地產經紀人  
請掃碼

買賣房屋新玩法

A. 智能房源搜尋  
B. 潛在客戶收集  
C. 形象推廣神器  
D. 完美QR Code組合

**626-330-5838**  
admin@fdcanet.com

一直被模仿 從未被超越!

PC網 + 微信網 + 移動網 + APP + 全景網  
五網合一 多功能社會營銷系統

**聖塔莫尼卡黃金地段**  
滿租5單位公寓出售

售價: **\$315萬**  
投資回報4.5%

近UCLA南加大  
近比華利山莊  
近聖塔莫妮卡海灘  
近南加州新硅谷  
全新裝修

**626.677.6488**  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

**golden corral**  
Restaurant & Grill

美国投资集团  
Meiqiu Investment Group, Inc.

**“金色牧场”连锁自助餐厅**  
EB-5 投資移民直投項目  
您的美国事业与绿卡一次完成

QQ/微信 **626 677 6488**  
2475051295

REAL ESTATE NEWS

www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com

河濱縣 625 英畝住宅/農地出售 售價 **\$1500萬**



- 有充分地下水源
- 已批好可建1322個獨立屋
- 再加上商業地, 公寓地, 學校
- 可建全新城市

QQ / 微信  
微信公眾號  
**2475051295**  
meiguorealty  
**626 677 6488**

加州爾灣市東木小區全新超級學區房開盤 買房專車 負責貸款 全程服務

**626.677.6488**

QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty



美国地产集团  
Meiqiu Realty Group Inc.



**\$490,000**  
東木村-阿瓦隆區1號A、B戶型  
2房2浴 室內1161尺



**\$599,000**  
東木村-阿瓦隆區3號A、B戶型  
2房2浴 室內1544尺



**\$672,000**  
東木村-海倫娜區2號戶型  
3房2.5浴 室內1632尺



**\$864,000-\$890,000**  
東木村-馬林區1號戶型  
3房2.5浴 室內1948-1971尺



**\$900,000 以上**  
東木村-馬林區1Y號戶型  
3房3.5浴 室內2244尺



**\$933,000-\$937,000**  
東木村-馬林區2號戶型  
4房3浴 室內2155尺



**\$999,000-\$1,064,235**  
東木村-皮埃蒙特區1號戶型  
4房3浴 室內2,165-2,207尺



**\$1,107,000-\$1,185,978**  
東木村-皮埃蒙特區2號戶型  
4房4浴 室內2500尺



加州河濱郡莫雷若谷市  
聯排別墅(52個單元)開發項目

**\$135萬**

總土地面積: 4.28英畝(約26中國畝)  
土地類型: 聯排別墅開發用地

可建設聯排別墅, 批准單元數量: 52  
投資價值分析:  
土地平整, 隨時可供開發。  
地理位置優越, 靠近215和60號高速公路,  
購物中心, 學校, 餐館等各種公共設施。  
開發密度獎勵。開發密度獎勵的潛在開發  
還包括: 高級住宅, 教堂, 辦公室等等。

**626.677.6488**

QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty



南加州科羅納市45戶  
聯排別墅建地出售

地產價格: **\$380萬 (年底特價)**

土地面積: 196020平方英尺(4.5英畝)  
土地類型: SFC (聯排公寓)

- 已批待建土地。地產45戶聯排公寓建設規劃已經獲得科羅納市批准隨時可以開始建設。
- 混合公寓單元: 戶型1擬建13個單元, 平均1436平方英尺; 戶型2共16戶, 平均1673平方英尺; 戶型3共16戶, 平均2189平方英尺;
- 環境優美, 區位良好, 地產位於一個寧靜的住宅區域, 周邊商場, 學校, 餐館, 加油站, 便利店可步行到達。
- 位於15號和91號交匯的交通樞紐地, 交通便利, 路線豐富, 無論東南西北都能快速到達。

**626.677.6488**

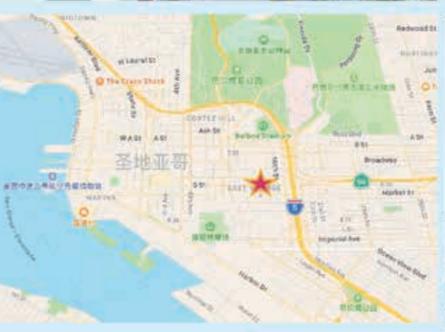
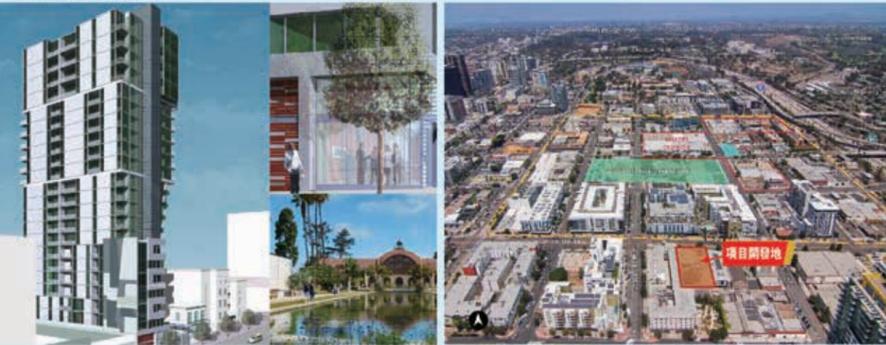
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

聖地亞哥“巴伊亞海景”公寓土地開發項目出售

市中心高檔商住公寓樓, 投資機會難得, 可做EB-5!

項目原價: ~~\$1000萬~~ 年底打6.5折 現價: **\$650萬**

項目位於聖地亞哥市中心East village社區(以下簡稱: 東村), 是最新、最時尚的社區, 以密集的高檔餐廳和潮流商店聞名。項目擬建22層高檔商住一體公寓樓, 建成後將成為東村新地標。建築物周邊無遮擋物, 視野良好, 風景絕佳(如科羅拉多島, 海港, Petco棒球場, Downtown夜景都能盡收眼底)。  
項目地交通方便, 沿Market大街不到2分鐘就能上高速, 通過5號, 94號高速可通往聖地亞哥各處。



項目1層平面設計圖: 圖中藍色區域為商業區(零售商店、餐館、辦公室); 綠色區域為業主活動區; 黃色區域為主要通道。

美国地产集团  
Meiqiu Realty Group Inc.

**626.677.6488**  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty



莫雷諾谷10.42  
英畝土地出售

售價: **\$300萬**

建造成本: 2400萬美金  
建好市價: 3400萬美金  
投資回報率每年8.5%

- 135個單位康斗規劃審批已通過
- 位於凱薩醫院和河濱縣醫院醫療機構附近, 位置極佳
- 國際物流園中心旁, 地理位置優越
- 背靠國家公園, 環境優雅, 旅游勝地

美国地产集团  
Meiqiu Realty Group Inc.

**626.677.6488**

QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

SAN BERNARDINO, IMPERIAL, KERN COUNTY  
南加州土地打包廉價出售 勝于銀行存款

加利福尼亞聖貝納迪卡80英畝土地	\$78,888	加利福尼亞沙林福德20.75英畝土地	\$99,888
加利福尼亞聖貝納迪卡10英畝土地	\$89,888	加利福尼亞沙林福德20.21英畝土地	\$99,888
加利福尼亞聖貝納迪卡5英畝土地	\$69,888	加利福尼亞聖貝納迪卡20英畝土地	\$79,888
加利福尼亞聖貝納迪卡2.5英畝土地	\$48,888	加利福尼亞科恩州0.32英畝土地	\$38,888
加利福尼亞聖貝納迪卡錦綉谷5英畝土地	\$49,888	加利福尼亞科恩州0.23英畝土地	\$38,888
河濱縣1.71英畝土地	\$29,888	加利福尼亞科恩州1.04英畝土地	\$24,888
加利福尼亞聖貝納迪卡海藍地5英畝土地	\$98,888	加利福尼亞科恩州1.85英畝土地	\$24,888
加利福尼亞聖貝納迪卡8.92英畝土地	\$49,888	加利福尼亞科恩州2.4英畝土地	\$24,888
加利福尼亞聖貝納迪卡2.5英畝土地	\$48,888	加利福尼亞科恩州20英畝土地	\$188,888
加利福尼亞因佩利亞爾13英畝土地出售	\$7,888	加利福尼亞科恩州6.2英畝土地	\$34,888
加利福尼亞因佩利亞爾20英畝土地出售	\$88,888	加利福尼亞科恩州2.52英畝土地	\$14,888
加利福尼亞因佩利亞爾5英畝土地出售	\$14,888	加利福尼亞沃思科農業地	\$39,888
加利福尼亞因佩利亞爾14.5英畝土地出售	\$68,888	加利福尼亞沃思科2英畝地	\$19,888
加利福尼亞因佩利亞爾2.5英畝土地出售	\$8,888	加利福尼亞巴頓威洛城	\$19,888
加利福尼亞聖貝納迪卡2.21英畝土地	\$49,888		
加利福尼亞聖貝納迪卡2.5英畝土地	\$29,888		
加利福尼亞因佩利亞爾2.71英畝土地出售	\$14,888		
加利福尼亞因佩利亞爾20英畝土地出售	\$19,888		
加利福尼亞因佩利亞爾5.58英畝土地出售	\$14,888		
加利福尼亞因佩利亞爾10.01英畝土地	\$19,888.88		

**626.677.6488**

QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

**樓下套房+獲獎學區+1公里至99 Costco**

**NORTH CHINO HILLS** 5房3浴 室內2,512呎 地大10,205呎  
1987年建 樓下套房 超大後院有泳池 近99大華超市及Costco



**2332**  
樂上上樂 Wandering Ridge Dr \$868,000

**地大+樓下套房+壯觀美景**

**NORTH CHINO HILLS** 4房3浴 室內2530呎 地大18,020呎 1990年建 美麗前後庭院 樓下套房 壯觀美景



**16122**  
一樂一樂樂 Promontory Rd \$950,000

**地大+樓下主臥+升級**

**NORTH CHINO HILLS** 5房4浴 室內3,565呎 地大20,485呎 1983年建 如公園般的超大後院



**15166**  
一我一樂樂 Palisade ST \$1,068,501



168@91709.biz  
John & Michelle  
保 Lic # 01331827



2130 Grand Avenue, Suite A, Chino Hills CA 91709  
專精 奇諾崗 買賣專家

909-262-3132  
Jack Soliman



Lic # 01916419 吳

**OPEN** 07/01 Sat 1 - 4 pm  
07/02 Sun 1 - 4 pm

**升級+樓下套房+泳池**

**NORTH CHINO HILLS** 5房3浴 室內2,439呎 地大6,500呎 1993年建 美麗的前庭院 改造的廚房 樓下套房 泳池



**2476**  
樂是起樂 Paseo Del Palacio \$825,000

**樓下臥室+升級廚房+泳池**

**NORTH CHINO HILLS** 5房3浴 室內2,860呎 地大6,800呎 1992年建 美麗前後庭院 改造廚房 樓下套房 有泳池



**15035**  
一我一上我 Calle La Paloma \$849,800

my91709

業海家山遊

91709.biz/zw

我個人在這幾年針對奇諾崗地區已經與成千上萬的客戶建立了非常好的關係，我會盡我所能在您所選擇的區域之內，找到您所喜歡的房子！

**18萬升級+泳池+獲獎學區**

**NORTH CHINO HILLS** 6房3浴 室內 3,300呎 地大10,000呎 1992年建 高度升級 後院泳池 獲獎學區



**新未上市**  
Call 909-262-3132 \$1,090,000

**樓下套房+全新升級+壯觀城市燈光美景**

**NORTH CHINO HILLS** 5房3浴 室內3,200呎 地大8,200呎 1992年建 樓下套房 超大後院有泳池 壯觀的城市美景



**新未上市**  
Call 909-262-3132 \$1,099,800

**樓下臥室+地大+獲獎學區**

**NORTH CHINO HILLS** 5房3浴 室內3,015呎 地大12,700呎 1985年建 美麗前後庭院 改造廚房 樓下套房 有泳池



**12965**  
一樂久樂我 Homeridge Ln \$1,025,000

**樓下套房+升級廚房**

**CHINO HILLS** 5房3浴 室內2,347呎 地大5,824呎 1995年建 改造廚房 樓下套房



**16555**  
一樂我我我 Celadon Ct \$738,000

專精 奇諾崗 買屋 賣屋 最佳 銷售 團隊

# 2017 投資屋精選

# Home Quest 地產公司

<b>El Monte 9單位</b>  <b>\$2,199,000</b> 花園式公寓 地過3萬尺 有3房 2房 1房	<b>El Monte 4單位</b>  <b>\$1,050,000</b> 1963年 全2房1浴 好地段 好租客 4個分開水電表	<b>El Monte 3單位</b>  <b>\$925,000</b> 好地段 學校旁 1979年 北El Monte年收近5萬 3房和2房	<b>Orange 4單位</b>  <b>\$1,165,000</b> 1979年 室內4350尺 城市屋型 分開水電表 投資回報高	<b>Orange 3單位</b>  <b>\$825,000</b> 全2房1浴 地大8200尺 近學校 商場	<b>Orange 3單位</b>  <b>\$850,000</b> 1個3房2浴 2個2房1浴 1964年 新油漆
<b>Arcadia 4單位</b>  <b>\$1,498,000</b> 走路至Arcadia高中 Arcadia圖書館 有2房1浴 3個1房1浴	<b>Arcadia 5單位</b>  <b>\$1,650,000</b> 地近1萬尺 室內4400尺 全2房1浴 走路至Arcadia Mall	<b>Monrovia 4單位</b>  <b>\$1,200,000</b> 全2房1浴 保養佳 近Monrovia市中心 年收入6萬3	<b>Alhambra 4單位</b>  <b>\$985,000</b> 地大近1萬尺 地段好 鄰近學校 球場 公園 3個2房 1個3房	<b>北Pomona 4單位</b>  <b>\$730,000</b> 安全好區 全新裝修 地大近1萬尺 近學校 商場	<b>Ontario 4單位</b>  <b>\$945,000</b> 1986年 1個3房2浴 3個2房2浴 易出租好地段 漂亮小區
<b>Whittier 12單位</b>  <b>\$1,895,000</b> 全新裝修 該換的都換了 全1房 分開電表	<b>Whittier 3單位</b>  <b>\$798,000</b> 室內近3000尺 1956年 地近7000尺 2房1房 1個3房2浴	<b>Anaheim 6單位</b>  <b>\$1,200,000</b> 1960年 全新鋼管 4個2房1浴 2個1房1浴	<b>Corona 3單位</b>  <b>\$639,000</b> 1989年 Corona Downtown 好地段 開發潛力佳 全2房2浴	<b>Corona 4單位</b>  <b>\$700,000</b> 全2房1.5浴 地近8000尺 好地段	<b>La Puente 8單位</b>  <b>\$2,189,000</b> 1965年 好地段 近學校 教堂 商場 全3房2浴和2房2浴

**Ally Chan**  
Bre# 01872450



**626.566.8000**

Email: aa8615aa@gmail.com



## 黃金地段二手翻新 修車廠出售

業主退休急售 **\$70萬**

每年淨賺15-20萬美元  
 現有固定客戶源  
 零售與批發外州訂單  
 業主負責培訓30天  
 現有技術人員可全部留下  
 擁有2個單獨的建築  
 建築面積10,000平方尺  
 土地面積28,876平方尺  
 第二個建築可用于儲物或出租

升值潛力大 絕佳投資機會

**626.677.6488**

gracesu@tyloon.us  
 QQ / 微信 2475051295  
 微信公眾號 meiguorealty



## 35英畝郡湖邊 建地出售

原價: ~~\$400萬~~  
 打折特價: **\$150萬**

可建300-400戶, 街邊加商場  
 東岸基金擁有的土地, 可建商住混合  
 基金拋售, 現有投資回報7.5%,  
 租滿12%, 最低價格600萬美元,  
 還有一塊3英畝土地可做醫療大樓。

**626.677.6488**

QQ / 微信 2475051295  
 微信公眾號 meiguorealty



**Bo Yu & Marie Sy**  
**626-788-0609**  
 Email: boyuerealty@gmail.com

<b>Claremont 獨立屋</b> Open House: Sat. 07/01 12:00am-3:00pm 968/Appleachian, Claremont, CA 91711  <b>\$1,968,000</b> 5房 6浴 2005年建 室內5315尺 地大23087尺	<b>El Monte 獨立屋</b>  <b>\$652,800</b> 3房 3浴 2005年建 室內2310尺 地大1963尺	<b>Upland 獨立屋</b>  <b>\$628,000</b> 4房 3浴 2014年建 室內2020尺 地大2891尺
<b>Ontario 康斗</b>  <b>\$245,000</b> 3房 1.5浴 1982年建 室內1008尺	<b>Glendora 商住混合屋</b>  <b>\$838,000</b> 1954年建 交通流量大 物超所值	<b>Glendora 商住混合屋</b>  <b>\$900,000</b> 1945年建 18174尺英尺 地理位置優越
<b>San Bernardino 多單位公寓</b>  <b>\$638,000</b> 5單位 1940年建 新廚房、地板和浴室 近高速 靠近學校和餐館	<b>San Bernardino 多單位公寓</b>  <b>\$638,000</b> 5單位 1929年建 充足的停車位 最佳投資或自住	

**買方請留意!**



www.97Realty.com  
 WeChat: heierik\_yu

**全方位地產服務 值得您信任**



**YOUR CHOICE RULES**



## 金色牧欄波莫納店盛大開業

2037 Rancho Valley Dr. Pomona CA 91766  
 餐廳提供獨立聚會包間, 適合舉辦各種商務、家庭聚會活動

超過150種精緻美食供您享用  
 物美價廉, 絕對超值

**(909) 397-0500**






**營業時間**

星期一至星期四: 9:30AM - 10PM  
 星期五至星期日: 7:30AM - 10PM  
 每周提供美式早午餐至下午2點